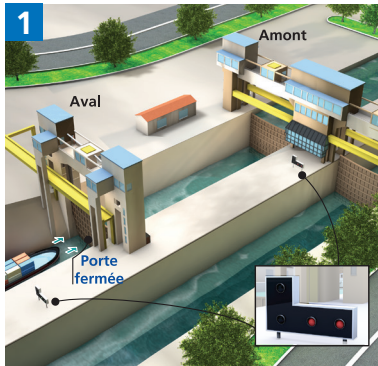


COMMENT FONCTIONNENT LES ÉCLUSES ?

WIE FUNKTIONIEREN DIE SCHLEUSEN?



Lorsque le bateau arrive à l'aval des écluses, la porte est fermée et les feux sont rouges. L'éclusier donne l'autorisation d'accès pour que la porte s'ouvre et que les feux passent au vert.

Wenn das Schiff stromabwärts der Schleusen ankommt, ist das Tor verschlossen und beide Ampeln stehen auf Rot. Der Schleusenwärter erteilt die Zufahrtsgenehmigung, damit sich das Tor öffnet und die Ampeln auf Grün umschalten.



Le bateau entre dans le sas à vitesse réduite puis il est amarré. Le navigant coupe le moteur et l'éclusier referme la porte aval. Les vannes amont s'ouvrent pour laisser entrer l'eau jusqu'à ce que le niveau d'eau atteigne celui du fleuve à l'amont.

Das Schiff fährt mit reduzierter Geschwindigkeit in die Schleusenkammer ein und wird dann vertäut. Der Schiffsführer schaltet den Motor aus, und der Schleusenwärter schließt das stromabwärts gelegene Tor. Die stromaufwärts gelegenen Ventile öffnen sich und lassen Wasser einfließen, bis der Wasserstand im Kammer den Wasserstand des Flusses stromaufwärts erreicht hat.



Les feux sont verts et l'éclusier ouvre la porte amont. Le navigant peut redémarrer son bateau, retirer les amarres et poursuivre sa route. Une fois le bateau sorti du sas, l'éclusier prépare la venue des prochains navigants. La durée moyenne d'un éclusage est de 20 minutes.

Die Ampeln schalten auf Grün und der Schleusenwärter öffnet das stromaufwärts gelegene Tor. Der Schiffsführer kann sein Schiff starten, die Vertäuerung entfernen und seine Fahrt fortsetzen. Sobald das Schiff die Schleusenkammer verlassen hat, bereitet der Schleusenwärter die Ankunft der nächsten Schiffsführer vor. Die durchschnittliche Dauer eines Durchschleusens beträgt 20 Minuten.